

Mission France - Médiateur.rice interculturel projet en Ile-de-France F/H

18 avril 2025

Médecins Sans Frontières, association médicale humanitaire internationale créée en 1971, apporte une assistance médicale à des populations dont la vie est menacée : principalement en cas de conflits armés, mais aussi d'épidémies, de pandémies, de catastrophes naturelles ou encore d'exclusion des soins.

Dans le cadre d'un remplacement, nous recherchons un.e :

Médiateur.rice interculturel projet en Ile-de-France

Contexte :

La Mission France de MSF porte assistance aux personnes migrantes en situation de grande vulnérabilité sociale, médicale et/ou psychique sur le territoire français et mène des actions de plaidoyer pour faciliter leur accès au droit commun. Elle compte actuellement trois projets, en Ile-de-France, à Calais et à Marseille, centrés sur la prise en charge pluridisciplinaire (médicale, psychologique, sociale et juridique) de mineurs non accompagnés en recours.

MSF a trois volets d'activités sur son projet Ile de France :

- Un accueil de jour pour les mineures non accompagnées filles (MNA) : accès à un soutien juridique, social, accès aux soins somatiques et de santé mentale, orientations vers le droit commun, situé à Pantin (93)
- Un dispositif d'hébergement pour mineures non accompagnées filles (MNA), avec accompagnement éducatif, situé à Montreuil
- Une Clinique Mobile composée d'une équipe multidisciplinaire (médico-sociale) intervenant en Ile de France

Missions principales :

Au sein du projet MSF en Ile De France, soutenir la communication et l'interaction entre les bénéficiaires (migrants et réfugiés) et l'équipe pluridisciplinaire, en traitant les conséquences des barrières linguistiques, des différences socioculturelles et de la discrimination, en suivant les protocoles et les procédures de MSF, afin d'améliorer l'accès à des soins de santé de qualité et à d'autres services pertinents.

Responsabilités :

- **Faciliter la relation entre les patients et les prestataires de soins impliqués dans les consultations médicales (santé somatique et santé mentale) ainsi qu'entre les patients et la prise en charge par l'équipe sociojuridique :**
- Fournir un interprétariat de qualité entre l'équipe pluridisciplinaire et les bénéficiaires dans leur langue maternelle, en prenant en compte l'aspect interculturel, la sensibilité et la clarté de la communication entre les parties
- Aider l'équipe pluridisciplinaire et les patients à remédier aux conséquences négatives des différences socioculturelles,
- Soutenir l'intervention thérapeutique/sociale en partageant avec l'équipe pluridisciplinaire les aspects pertinents du contexte culturel du patient, en agissant en tant qu'intermédiaire culturel
- Identifier et signaler les obstacles qui entravent l'équité et l'égalité dans l'accès aux services.
- Accompagner et suivre les patients vers les structures d'orientation (établissements de santé et de soins sociaux) si nécessaire.
- Participer aux réunions de gestion des cas et aux réunions médicales sur une base ad hoc.
- **En collaboration avec les autres membres de l'équipe du projet, fournir des informations aux bénéficiaires sur le fonctionnement du système de soins et des autres services de soutien (abri, nourriture, transport, soutien juridique) fournis par MSF et d'autres acteurs, dans le but de favoriser la responsabilisation et l'autonomie des bénéficiaires :**
- Contribuer à la compréhension du contexte et à la collecte de données sur les questions médicales et sociojuridiques, en accordant une attention particulière aux vulnérabilités, afin de fournir des informations fiables pour la prise de décisions opérationnelles :
- Assurer une traduction linguistique et interculturelle de qualité lors de la collecte de témoignages à des fins de plaidoyer et de communication.
- Rapporter toutes les informations importantes exprimées par les bénéficiaires et les

communautés, en garantissant la confidentialité à tout moment

- Soutenir, sur demande, d'autres activités du projet Ile de France (activités de promotion de la santé, distribution de NFI, clinique mobile, etc.)

Responsabilités spécifiques au projet :

- **Accueil et interprétariat à l'accueil de jour**

- Accueillir, informer, orienter les bénéficiaires lors de leur arrivée dans l'établissement.
- Mener le premier entretien d'accueil : recueillir les informations d'admission dans le centre du bénéficiaire dans une base de données, conformément au protocole MSF en vigueur.
- Assurer l'accueil du Centre (secrétariat téléphonique, prise de RDV, gestion des agendas, recensement des bénéficiaires présentes).
- Faire le lien entre MSF et les bénéficiaires, les informer sur l'association MSF et les services qu'elle fournit, ainsi que sur les règles, les procédures et les possibilités d'accès aux services (hébergement, nourriture, etc.) fournies par d'autres acteurs.
- Travailler en étroite collaboration avec les différents pôles d'activités du projet notamment lors des séances individuelles et de groupe : santé mentale, santé somatique, aide sociale, éducative et culturelle, suivi juridique et administratif.
- Assurer la traduction des entretiens des jeunes avec les professionnels des différents pôles : santé mentale, santé somatique, juridique, social et éducatif.
- Adapter la communication à toutes les circonstances en utilisant un registre de langues approprié afin que les messages conviennent aux bénéficiaires.
- Participer et être force de proposition pour la création de tout matériel nécessaire à la communication (affichage d'informations pour les jeunes, traduction d'affiches etc...).

- **Médiation et gestion des jeune à l'accueil de jour**

- Sous la supervision du Responsable Sociojuridique et en collaboration avec le Responsable Logistique : participer au suivi administratif et logistique de l'activité.

- Soutenir les pôles et lieu d'activités dans l'organisation du projet et de la vie dans le centre MSF (consignes hygiènes, respect du système de RDV, gestion de l'attente, gestion des repas et petits-déjeuners, organisation du vestiaire etc.)
- Accompagner physiquement les bénéficiaires pour les orienter vers des établissements de santé, services sociaux, juridiques ou autres selon les besoins (traduire au besoin le rendez-vous de la jeune)
- Rapporter toutes les informations importantes exprimées par les bénéficiaires, en assurant la confidentialité à tout moment et en respectant la charte de MSF.
- Prendre part activement à la réunion pluridisciplinaire hebdomadaire abordant les situations individuelles des jeunes.
- Contribuer à la démarche qualité et à la gestion des risques.
- Animation du centre : organisation de petits ateliers, sensibilisation, temps de jeux etc.
- **Médiation dans les structures d'hébergement**
- Participer à l'animation d'activités et d'ateliers
- Faire de l'interprétariat en présentiel ou par téléphone
- **Médiation sur les lieux de clinique mobile**
- Faire de l'interprétariat en présentiel ou par téléphone
- Assurer un support aux orientations sociales
- Participer à l'accueil et l'enregistrement des bénéficiaires dans la base de données de la Clinique Mobile

Profil recherché :

Education :

- Formation en interprétariat ou en médiation interculturelle requise.
- Diplôme en sciences sociales ou communication sociale souhaité.

Expérience :

- Expérience préalable dans la traduction et / ou la médiation interculturelle requise.
- Expérience auprès d'autres ONG préférable.
- Expérience avec les populations dites « précaires » préférable.
- Expérience avec le secteur de la « protection de l'enfance » et/ou MNA préférable.
- Expérience et connaissance souhaitée dans l'assistance aux différents pôles du projet : médical, social et juridique.

Langues :

- Maîtrise du français et d'au moins une langue maternelle des bénéficiaires (**lingala, portugais) obligatoire**
- La connaissance d'une langue commune supplémentaire est un plus : anglais, soninké, dioula, bambara

Compétences & aptitudes :

- Maîtrise de l'outil informatique (Word, Excel, suite Office etc.)
- Adhésion aux principes de MSF
- Flexibilité/Souplesse de comportement
- Travail d'équipe et coopération
- Qualités relationnelles, adaptabilité
- Autonomie
- Sens du service
- Mobilité et polyvalence

Statut : Contrat à durée déterminée de 12 mois renouvelables.

Temps plein 39H / semaine

Conditions : 2 743,06 € brut mensuel sur 13 mois. 22 jours RTT par an. Complémentaire santé prise en charge à 100% par MSF. Titres restaurants d'une valeur faciale de 12€ (prise en charge à 60% par MSF).

Poste basé à Pantin.

Poste à pourvoir : dès que possible.

Merci d'envoyer votre candidature (lettre de motivation, CV et copie de diplôme obligatoires) par email **avant le 30 Avril 2025** avec la référence suivante en objet :

MIC_IDF_NOM_PRENOM à msff-france-recrutement@paris.msf.org

Les candidatures sans lettres de motivation ne seront pas étudiées.

Les candidatures seront examinées au fur et à mesure de leur réception. Nous nous réservons le droit de clôturer le recrutement dès qu'un(e) candidat(e) correspondant au profil recherché aura été retenu(e). De plus, seul(e)s les candidat(e)s dont les dossiers auront été retenus seront contacté(e)s.

A MSF, nous valorisons la diversité et cherchons à avoir un environnement de travail inclusif et accessible. Nous encourageons toutes les personnes qui possèdent les qualifications requises à postuler, indépendamment de leur origine ethnique, nationale ou culturelle, de leur âge, de leur sexe, de leur orientation sexuelle, de leurs convictions, de leur handicap ou d'autres aspects de leur identité.

Date limite de dépôt de candidatures

30 avril 2025

MSF tient à la protection des données personnelles de ses membres, de ses salariés et des personnes souhaitant rejoindre l'association. Les données collectées lors de cette candidature seront strictement transmises, pour un traitement équitable et de qualité, aux personnes intervenant dans le processus de recrutement, quel que soit l'endroit où se trouve la structure MSF à laquelle elles appartiennent. Pour plus d'informations sur la façon dont sont traités vos données et vos droits, [veuillez consulter notre politique de confidentialité.](#)